

香港管弦樂團 | HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

太古週日家十賞系列
動物嘉年華

SWIRE
SUNDAY
FAMILY
SERIES



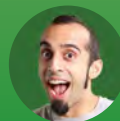
齊亞齊亞尼尼 指揮
Mariano Chiacchiarini
CONDUCTOR
©A. Colombaroli



張緯晴 鋼琴
Rachel Cheung
PIANO
©Cheung Wai Shin



王應淳 鋼琴
Anson Wong
PIANO



阿V 主持
Vivek Mahbubani
PRESENTER

CARNIVAL OF THE ANIMALS

SUN 3PM

香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre
Concert Hall

hkphil.org

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助，亦為香港文化中心場地伙伴。
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre.

梵志登 音樂總監

Jaap van Zweden Music Director

11
APR
2021



YAMAHA

國際兒童 創意音樂課程

— MUSIC PROGRAMS —

ぷっふるとうたおう



兒童創意音樂班
Junior Music Creativity Course

4歲
Age 4



音樂小天地
Music Wonderland

3歲
Age 3



精靈紅蘋果班
Red Apple Course

2歲
Age 2



TomLeeMusic
Academy

www.tomleecademy.com

enquiry@tlma.com.hk

[TomLeeMusicAcademy](https://www.youtube.com/TomLeeMusicAcademy)

Whatsapp Enquiry
6832 6870



太古週日家+賞系列：動物嘉年華

SWIRE SUNDAY FAMILY SERIES: CARNIVAL OF THE ANIMALS

冠名贊助 Title Sponsor



- | | | | |
|-------|--|--|-----|
| P. 3 | 米堯 MILHAUD
《屋頂上的牛》選段 <i>Le Boeuf sur le Toit</i> excerpt |  | 5' |
| P. 4 | 佛漢威廉士 VAUGHAN WILLIAMS
《黃蜂》序曲 <i>The Wasps Overture</i> |  | 9' |
| P. 5 | 林姆斯基-高沙可夫 RIMSKY-KORSAKOV
《大黃蜂的飛行》 <i>Flight of the Bumblebee</i> |  | 2' |
| P. 6 | 海頓 HAYDN
第八十二交響曲，「熊」：第四樂章
<i>Symphony no. 82, The Bear: 4th Movement</i> |  | 6' |
| P. 7 | 聖桑 SAINT-SAËNS
《動物嘉年華》 <i>The Carnival of the Animals</i> |  | 21' |
| P. 10 | 齊亞齊亞尼尼 指揮 Mariano Chiacchiarini Conductor |  | |
| P. 11 | 張緯晴 鋼琴 Rachel Cheung Piano | | |
| P. 12 | 王應淳 鋼琴 Anson Wong Ying-shun Piano | | |
| P. 13 | 阿V 主持 Vivek Mahbubani Presenter | | |



請關掉手提電話及其他電子裝置
Please turn off your mobile phone
and other electronic devices



請勿拍照、錄音或錄影
No photography, recording or filming



請勿飲食
No eating or drinking



演奏期間請保持安靜
Please keep noise to a minimum
during the performance



場刊源自樹木，惠及環境，請與同行者共享場刊
House programmes grow on trees – help us be
environmentally responsible by sharing your
programme with your companion



請留待整首樂曲完結後才報以掌聲鼓勵
Please reserve your applause
until the end of the entire work



如不欲保留場刊，請把它放回原位；
又或於完場後放入場地的回收箱
If you don't wish to keep your house programme,
please leave it at your seat, or return it to the
admission point for recycling



多謝支持環保
Thank you for caring for
the Earth

同心抗疫 音樂會禮儀

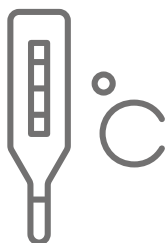
Guidelines for your concert visit under COVID-19

歡迎蒞臨音樂廳。港樂一直把觀眾、客席音樂家、樂團樂師和員工的健康與安全放於首位，並致力為觀眾提供安全的環境，讓您盡情享受音樂會。我們準備好下列防疫措施，敬請遵守，保障自己，守護他人。

Welcome back to the concert hall. We always put the health and well-being of our audience, guest artists, members of the orchestra and staff as our top priority, and we are trying our very best to offer you a safe and enjoyable concert experience. In view of the COVID-19 pandemic, please observe the following safety guidelines to protect yourself and others.



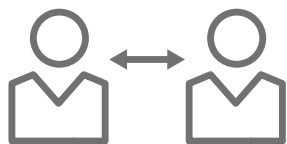
在場地及音樂廳內
必須全程戴上口罩
Masks must be worn
throughout the venue and
the concert hall



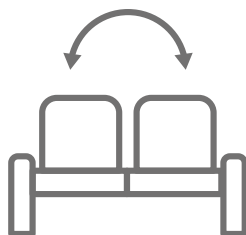
入場前必須量度體溫
Temperature checks
are arranged at designated
entrances



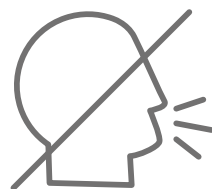
請使用消毒洗手液
Use the
disinfectant dispensers



時常保持社交距離
Always maintain
social distancing



為配合防疫，
閣下之座位或需作出調動
Your seat may have been
adjusted to meet
the requirements of
preventive measures



若有感冒病徵者，及於
過去14天內與新冠病毒病人
接觸者，請勿出席音樂會
Persons with symptoms
of flu and people who
have been in contact with
COVID-19 patients within the
last 14 days may not attend
the performance

1892–1974

米堯

DARIUS MILHAUD

《屋頂上的牛》選段

Le Boeuf sur le Toit

(The Ox on the Roof) excerpt



米堯是法國作曲家，因此猜中標題「*Le Boeuf sur le Toit*」是法文也沒有獎品呢。

「*Le Boeuf sur le Toit*」的意思是「屋頂上的牛」。要是中文名稱令大家不明所以的話，其實也算切中重點！1920年代的巴黎是世界各地年輕人材匯聚之地。他們會在俱樂部 and 咖啡館裡通宵達旦地跳舞。「屋頂上的牛」就是其中一所俱樂部的名稱；在這種地方，哪怕多麼瘋狂的事情，都有可能發生。

這裡也有最時興的音樂——既有美式爵士樂的搖擺風格，也有來自巴西的舞蹈新熱潮：森巴舞。米堯採用森巴舞的節奏，加上樂團變化多端的色彩與韻味，調成一杯美味的雞尾酒——就像以音樂跟大家說「快來開派對！」似的。這樣慶祝牛年實在棒極了！

Darius Milhaud (you say it “Me-o”) was a French composer – so no prizes for guessing that *Le Boeuf sur le Toit* is French. It means “The Ox on the Roof”, and if that doesn’t make much sense in English either, well, that’s sort-of the point! The city of Paris in the 1920s was full of brilliant young people from around the world, dancing all night at clubs and cafés. One of those clubs was called *Le Boeuf sur le Toit*, and it was the kind of place where anything could happen, no matter how crazy.

It had the very latest music, too – the swinging sounds of American jazz, and a lively new dance craze from Brazil: the samba. Milhaud took the rhythm of the samba and the many colours and flavours of the orchestra, and mixed them up into a delicious cocktail – music that says “let’s party!”. A great way to celebrate the Year of the Ox!

佛漢威廉士

RALPH VAUGHAN WILLIAMS

《黃蜂》序曲

The Wasps Overture



英國劍橋大學每年都會搬演古希臘話劇，所有演員都用一個已有3,000多年歷史的語言來演出。1909年，他們選演古希臘作家阿里斯托芬的喜劇。阿里斯托芬很喜歡說笑，這次則笑律師像黃蜂——一窩蜂唧唧喳喳的到處飛，又吵耳又會叮人，通常很惹人厭！

所以當劍橋的人邀請佛漢威廉士為這齣話劇寫作音樂時，佛漢威廉士對怎樣寫樂曲的開端已經心中有數。序曲（就是在話劇開始之前奏出的音樂，用以營造氣氛）開始時，整個樂團都模仿「嗡嗡、嗡嗡」的聲音。不過這只是開始：無論淘氣律師、自命不凡的法官，以及中途片刻優美平靜的時光，都各有曲調代表。但大家千萬要小心——因為那些發出嗡嗡聲又會叮人的黃蜂，其實一直都在附近……

Every year at the University of Cambridge in England, they stage a play in Ancient Greek – with all the actors speaking a language that’s nearly 3,000 years old. In 1909 the play they chose was a comedy by the ancient Greek writer Aristophanes. He liked to make jokes, and the joke here was that lawyers were just like wasps – buzzing around in swarms, stinging, and generally being a nuisance!

So when the people in Cambridge asked the composer Vaughan Williams to write some music for the play, he knew exactly how to begin. The overture (music played before the play, to get you in the mood) begins with a buzzing sound from the full orchestra. That’s just the beginning, though: then there are tunes for mischievous lawyers, pompous judges, and (in the middle) a moment of beautiful peace. But watch out – those buzzing, stinging wasps are never far away...

林姆斯基 - 高沙可夫

NIKOLAI RIMSKY-KORSAKOV

《大黃蜂的飛行》

Flight of the Bumblebee



大家有沒有希望自己懂得魔法，可以將自己變成一隻動物？這正是年輕王子紀頓發現自己流落荒島時的做法——至少故事情節是這樣說嘛。有隻魔法天鵝來幫助他，將他變成大黃蜂，讓他飛越大海求救。這就是歌劇《沙皇沙爾坦的故事》的劇情（「歌劇」跟「話劇」差不多，不過對白是用唱的，不是用說的），1900年由俄羅斯作曲家林姆斯基－高沙可夫所寫。

可是作曲家如何令樂團聽起來像隻蜜蜂？嗯，靠大量風馳電逝、左旋右轉的聲音——也就是快而短的樂音——還有一個像在半空徘徊似的曲調，恍如蜜蜂飛行的樣子。大家要注意長笛啊——也就是在樂團中央那些閃閃生輝的金屬製木管樂器。試試用這個速度說話吧，再想想要演奏得這麼快會多麼困難！

Ever wished you could use magic and turn yourself into an animal? When the young Prince Gvidon found himself stranded on a desert island, he did exactly that – or so the story goes. A magical swan helped him take the shape of a bumblebee, and he flew off across the ocean to get help. That’s the story of *The Tale of Tsar Saltan* – an opera (a play in which, instead of speaking, everyone sings) from the year 1900 by the Russian composer Rimsky-Korsakov.

But how does he make the orchestra sounds like a bee? Well, with lots of scurrying and whirling sounds – fast, short notes – and a tune that seems to hover up and down in the air, just like a bee’s flight. Listen out for the flute, the shiny metal woodwind instrument in the middle of the orchestra. Try talking that fast – and then imagine how hard it is to play at that speed!

海頓

JOSEPH HAYDN

第八十二交響曲，「熊」：第四樂章

Symphony no. 82, *The Bear*: Fourth Movement



海頓在18世紀生活，在一位富有的匈牙利親王府第中當僕人多年。他要穿制服，每天都要向親王鞠躬行禮，問他今天需要哪些音樂。可是由於海頓的作品實在太棒了，於是一傳十、十傳百，他成了大明星仍不自知。那是電視、錄音、錄影和互聯網出現之前幾百年，很不錯啊！

海頓為巴黎的樂迷寫作了六首美妙又動聽的交響曲（即是為整個樂團而寫的長篇作品），「熊」是其中一首。巴黎是法國首都，而且自有令人驚喜之處。樂曲的線索在於綽號「熊」：觀眾一聽，馬上就會聯想到被馴服的熊在低聲吼叫、隨著風笛聲舞動。看看大家是否聽得出來——就在樂曲開始後不久。之後一切都變得非常活潑！

Joseph Haydn lived in the 18th century, and for many years he was the servant of a rich Hungarian prince. He had to wear a uniform, and every day he had to bow before the Prince and ask him what music he wanted that day. But his music was so enjoyable that word got around – and before he knew it, Haydn was a superstar. Not bad, centuries before TV, recordings or the internet!

This is part of one of six wonderful, tuneful symphonies (long pieces for full orchestra) that Haydn wrote for some music-lovers in Paris, the capital of France – and it's got a surprise all of its own. The clue's in the nickname: as soon as audiences heard this piece they thought of the growling of a tame bear, dancing to the sound of bagpipes. See if you can spot it. It's right at the beginning – and after that, things get very lively indeed!

1835-1921

聖桑

CAMILLE SAINT-SAËNS

《動物嘉年華》

The Carnival of the Animals

序曲及獅子進行曲—公雞和母雞—野驢—烏龜—大象—袋鼠—水族館—耳朵長長的傢伙—
森林深處的布穀鳥—鳥舍—鋼琴家—化石—天鵝—終曲

Introduction and Royal March of the Lion – Hens and Cockerels – Wild Asses –
Tortoises – The Elephant – Kangaroos – Aquarium – Characters with Long Ears –
The Cuckoo Deep in the Woods – Aviary – Pianists – Fossils – The Swan – Finale

法國作曲家聖桑去過世界不少地方；雖然沒來過香港，但去過斯里蘭卡和越南。熱帶鳥類和大蜥蜴令他大為興奮，不過他也很高興能回家與愛犬相聚。所以他在1886年寫了一首向動物王國致敬的作品——就是這一首了。樂曲裡有大家最喜愛的動物，有些會在動物園見到，有些會在農場見到；還有兩種非同凡響的生物，是作曲家在旅途中發現的。咦，為甚麼聖桑會認為鋼琴家是動物嘉年華的一部分呢？

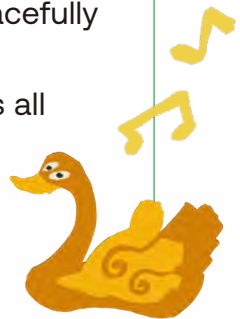
看看大家知不知道哪件樂器代表又大又重的大象、水族館內閃閃生輝的魚、鳥舍裡不斷拍翼的鳥兒、化石骨頭叮叮噹噹的碰撞聲，還有在水面優雅地滑過的天鵝。「耳朵長長的傢伙」到底是誰呢？一切答案盡在曲中！

樂曲剖析中譯：鄭曉彤

The French composer Saint-Saëns saw a lot of the world. He never visited Hong Kong but he did travel to Sri Lanka and Vietnam. He was thrilled to see tropical birds and monitor lizards, but he was also glad to get back home to his faithful pet dog. So in 1886 he wrote a musical tribute to the animal kingdom, and here it is – all your favourites from the zoo and the farmyard, plus a couple of extraordinary creatures discovered by Saint-Saëns himself on his travels. Now, why might a composer think that Pianists belonged in a carnival of the animals?

Get ready to have your leg pulled...and see if you can work out which instrument represents the huge, lumbering Elephant, the glittering fish in the Aquarium, the fluttering birds in the Aviary, the rattling bones of the Fossils, and the gracefully gliding Swan. And who are the “Characters with Long Ears”? It’s all there in the music!

Programme notes by Richard Bratby







BLOOM IN HARMONY



PRINCIPAL PATRON SINCE 2006

齊亞齊亞尼尼 MARIANO CHIACCHIARINI

指揮 Conductor

PHOTO: Arnaldo Colombaroli



齊亞齊亞尼尼自贏得阿根廷布宜諾斯艾利斯科隆劇院的指揮大賽首獎後，便開展了他的國際指揮事業。他也是德國音樂大獎（以往的古典迴聲大獎）及阿根廷Konex大獎的得主。這些獎項讓他成為當今炙手可熱的指揮家，曾合作的樂團計有：蘇黎世市政廳樂團、琉森節慶管弦樂團、瑞士意大利語區樂團、俄羅斯國家樂團、法國電台愛樂樂團、里昂國家樂團、德意志電台愛樂、科隆居策尼茲樂團、科隆西德電台交響樂團及德國的現代室樂團。他多次應邀參與重要音樂節並於知名音樂廳亮相，包括琉森音樂節、石荷州音樂節、歐洲青年古典音樂節、多瑙辛根音樂節、漢堡易北愛樂音樂廳、柏林音樂廳、莫斯科柴可夫斯基音樂廳、巴黎巴士底歌劇院等。他在中國的音樂會，獲選為年度盛事並於全球各地廣播。

齊亞齊亞尼尼自2010年起出任德國特里爾大學的音樂總監；2009年起擔任德國車庫合奏團指揮；2014年起成為阿根廷國家交響樂團首席客席指揮之一。自2013年起，他與琉森音樂節學院緊密合作；最近獲女高音暨指揮家漢妮根挑選加入她成立的「動力」——一個為古典樂壇培育人才的全球計劃。齊亞齊亞尼尼獲選為德國音樂議會成員。

Recipient of the Echo Music Prize, the German Record Critics' Award, and the Konex Awards in Classical Music, Mariano Chiacchiarini began his international career winning 1st prize at the Teatro Colón Conducting Competition. This led to collaborations with the most prominent conductors of today and to work with the most renowned orchestras and ensembles, including the Tonhalle Orchestra Zurich, Lucerne Festival Orchestra, Orchestra della Svizzera Italiana, Russian State Orchestra, Orchestre Philharmonique de Radio France, Orchestre National de Lyon, Deutsche Radio Philharmonie, Gürzenich Orchester Köln, WDR Symphony Orchestra and Ensemble Modern. He has been invited to participate in major festivals and at leading concert halls including the Lucerne Festival, Schleswig-Holstein Music Festival, Young Euro Classic, Donaueschingen Music Festival, the Elbphilharmonie, Konzerthaus Berlin, the Tchaikovsky Hall in Moscow and the Opéra Bastille. A concert he conducted in China was chosen as Event of the Year and broadcast live worldwide.

Since 2010 Chiacchiarini has served as Music Director of Trier University. He has been Conductor of Ensemble Garage since 2009, and in 2014 started as one of the Principal Guest Conductors of the National Symphony in Argentina. In 2013 he began his collaboration with the Lucerne Festival Academy. Most recently he was selected by Barbara Hannigan's *Momentum* Project and named as a new member of the German Music Council.



張緯晴 RACHEL CHEUNG

鋼琴 Piano

PHOTO: Cheung Wai-sin

張緯晴在2017年范·克萊本國際鋼琴大賽中，成為首位晉身決賽的香港鋼琴家、獲得觀眾大獎，演出贏得好評，「富於想像力，令人矚目」（《音樂美國》）。這位施坦威青年藝術家，於2019年榮獲香港藝術發展局的藝術家年獎（音樂）。

張緯晴曾與各大樂團合作，包括聖彼得堡愛樂樂團、耶路撒冷交響樂團、香港小交響樂團、悉尼交響樂團、倫敦室樂團、德薩斯州沃斯堡管弦樂團等；又與艾度·迪華特、阿殊堅納西、梵志登·史拉健、艾爾達爵士、麥克基根等指揮大師合作。張緯晴熱衷於演奏/指揮，源於2017年於Play-Direct Academy的指揮兼演奏經驗，與巴黎室樂團呈獻貝多芬第四鋼琴協奏曲，更憑此獲頒評審大獎。2019年她獲Play-Direct Academy邀請擔任評審。

張緯晴曾於著名音樂廳舉行獨奏會，計有：巴黎羅浮宮演奏廳、漢堡易北愛樂音樂廳、倫敦施坦威音樂廳、紐約卡內基音樂廳威爾演奏廳、多倫多烈治文山演藝中心、巴黎愛樂廳等；演藝足跡遍布美國、歐洲、亞洲各地。作為一位活躍室樂家，曾合作的知名音樂家包括：小提琴家拉蒂卡·本田—羅森伯格、寧峰；中提琴家弗拉迪米爾·孟德爾頌；大提琴家楊埃里克·古斯塔夫森、李垂誼；女中音維爾比·雷辛寧；單簧管家米歇爾·勒蒂耶克；布蘭塔諾弦樂四重奏及萊昂尼斯四重奏。

Pianist Rachel Cheung won over audiences and critics alike at the 2017 Van Cliburn International Piano Competition with “stunningly imaginative” (*Musical America*) interpretations, and was awarded the Audience Prize. Also a Young Steinway Artist, she was awarded Artist of the Year (Music) by the Hong Kong Arts Development Council in 2019.

She has appeared with the St Petersburg Philharmonic, Jerusalem Symphony, Hong Kong Sinfonietta, Sydney Symphony, London Chamber and Fort Worth Symphony orchestras, collaborating with conductors including Edo de Waart, Vladimir Ashkenazy, Jaap van Zweden, Leonard Slatkin, Sir Mark Elder and Nicholas McGegan. She is also interested in play/conducting and received the Prix du Jury at the 2017 Play-Direct Academy for her performance of Beethoven's Fourth Piano Concerto with the Orchestre de chambre de Paris. She was invited to return to the Academy in 2019 as a member of the jury.

She has given recitals at the Auditorium du Louvre in Paris, Elbphilharmonie in Hamburg, Steinway Hall in London, Weill Recital Hall at Carnegie Hall, Richmond Hill Centre for Performing Arts in Toronto, the Philharmonie de Paris, and in other cities across the US, Europe and Asia. As an active chamber musician, she has worked with violinists Latica Honda-Rosenberg and Ning Feng, violist Vladimir Mendelssohn, cellists Jan-Erik Gustafsson and Trey Lee, mezzo-soprano Virpi Räsänen, clarinetist Michel Lethiec, the Brentano String Quartet and Quatuor Leonis.

王應淳

ANSON WONG YING-SHUN

鋼琴 Piano



王應淳出生於香港，四歲開始學習音樂，畢業於拔萃男書院，九歲考入香港演藝學院修讀少年音樂課程，主修鋼琴、巴松管及作曲。他現時在香港演藝學院學士課程主修鋼琴，師隨郭嘉特教授。2019年，他獲香港賽馬會慈善信託基金頒發四年全費學士獎學金。

他曾贏得多個獎項，包括歷屆香港校際音樂節、第17屆亞洲蕭邦國際鋼琴比賽（東京）的銀獎、日本石川縣國際鋼琴比賽高級組金獎以及兩個特別評審獎項。2018年，他獲邀於深圳鋼琴音樂節中演出。他曾在薩爾斯堡莫扎特大學國際夏令音樂節參加大師班，接受樂雲、華樂士、梵雅念、霍力等教授的指導。

王應淳也是位出色的作曲家，曾在2017年的第69屆香港校際音樂節公開作曲組別以《五行》一曲獲得冠軍。在贏得這獎項後的一年，他憑作品《D'Urban》勇奪美國TI:ME電子音樂作曲比賽的金獎。

Anson Wong was born in Hong Kong, starting his musical journey at the age of four. He graduated from Diocesan Boys' School and became a junior student at the Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA) at age nine, majoring in piano, bassoon and composition. He is now a bachelor degree piano student at HKAPA, studying with Prof Gabriel Kwok. In 2019, he was awarded a four-year full scholarship by the Hong Kong Jockey Club Scholarships scheme.

He has won numerous prizes in the annual Hong Kong Schools Music Festivals, Silver Prize of the 17th Chopin International Piano Competition in Tokyo, and the Gold Prize Award and two additional special jury prizes at the Ishikawa International Piano Competition held in Kanazawa, Japan. He was invited to perform in the Shenzhen Piano Music Festival in 2018, and has also participated in masterclasses by Professors Robert Levin, Gottlieb Wallisch, Arnulf von Arnim and Andreas Frölich at the Salzburg Mozarteum International Summer Academy.

Wong is also an accomplished composer, having studied composition at HKAPA. He won the first prize at the 69th Hong Kong Schools Music Festival with *The 5 Elements* in 2017, and the following year was named the Gold standard composition winner in the TI:ME Electronic Music Composition Contest in the US with *D'Urban*.



阿V VIVEK MAHBUBANI

主持 Presenter

香港土生土長的阿V是擅長以廣東話和英語表演棟篤笑的喜劇演員，2007年於香港國際棟篤笑比賽中文組別勝出，翌年再度贏得英文組冠軍。喜感滿瀉的他足跡遍及世界各地，包括香港、中國內地、澳門、新加坡、馬來西亞、菲律賓、泰國、斯里蘭卡、印度、澳洲、加拿大和美國。

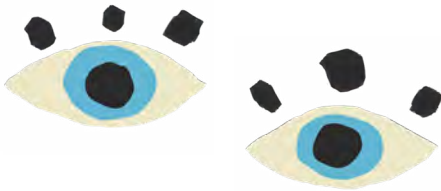
阿V曾於世界知名的美國Laugh Factory一年一度的「世界最搞笑人物比賽」獲評為全球十大棟篤笑表演者之一。2015年，他以亞洲最佳代表的姿態於墨爾本國際喜劇節首屆「亞洲喜劇巡禮」中演出。他於2018年獲選為香港十大傑出青年之一。

對於一個喜歡《孫子兵法》的人來說，阿V最喜愛的顏色竟是搶眼的粉紅色，意想不到吧。

Vivek Mahbubani is a Hong Kong-bred stand-up comedian performing in both Cantonese and English. Having been crowned the Funniest Person (in Chinese) in Hong Kong in 2007, followed by his victory in the English category at the Hong Kong International Comedy Competition in 2008, Mahbubani has taken his sense of humour all over the world, including to Hong Kong, Mainland China, Macau, Singapore, Malaysia, the Philippines, Thailand, Sri Lanka, India, Australia, Canada and the US.

The US World Famous Laugh Factory ranked him as one of the top 10 comedians in their Annual Funniest Person in the World Competition. In 2015 he was handpicked to represent Asia's Best in the Melbourne International Comedy Festival's inaugural "Comedy Zone Asia" shows. In 2018 he was named among the Ten Outstanding Young Persons in Hong Kong.

His favourite book is Sun Tzu's *Art of War*, yet his most preferred colour is, oddly, hot pink.



歡迎掃描QR碼填寫網上問卷，感謝閣下的寶貴意見。

PLEASE SCAN THE QR CODE TO COMPLETE AN ONLINE SURVEY.

THANK YOU VERY MUCH FOR YOUR VALUABLE FEEDBACK.

香港管弦樂團教育及社區活動

HK PHIL EDUCATION AND COMMUNITY ENGAGEMENT PROGRAMMES

MUSIC ROUND THE CORNER



- 1 復活節音樂會 (共融音樂會)
- 2 何鴻毅家族基金作曲家計劃公開工作坊及演出
- 3 「賽馬會音樂密碼教育計劃」—— 到校指導音樂小組
- 4 太古「港樂·星夜·交響曲」
- 5 香港管弦樂團社區音樂會2019《我係邊個?》
- 6 「賽馬會音樂密碼教育計劃」—— 樂器大師班

- Happy Easter Concert (Inclusive Concert)
The Robert H. N. Ho Family Foundation Composers Scheme Public Working Session & Showcase
Jockey Club Keys to Music Education Programme – Focused Ensemble Visit to schools
Swire Symphony Under The Stars
The HK Phil Community Concert 2019 – “Who Am I?”
Jockey Club Keys to Music Education Programme – Instrumental Masterclass

港樂致力以多元的音樂表演和活動培育香港下一代的音樂家和觀眾，每年為超過40,000名學童、老師和大眾送上精彩多姿的教育及外展活動，豐富其音樂體驗。

The HK Phil places great importance on nurturing local musicians, developing audiences and enriching their musical experiences through a wide range of activities. Each season, more than 40,000 students, teachers and citizens benefit from our education and outreach concerts and activities.



5



6



9



8



7



10

- 7 香港文化中心30週年活動
- 8 太古樂賞：全球暖化I@香港大學
- 9 「賽馬會音樂密碼教育計劃」——
室樂系列音樂會@大館
- 10 「賽馬會音樂密碼教育計劃」——學校專場音樂會

- HKCC 30th Anniversary Event
- Swire Classic Insights: Global Warming I @ The University of Hong Kong
- Jockey Club Keys to Music Education Programme –
Chamber Music Series @ Tai Kwun
- Jockey Club Keys to Music Education Programme – Schools Concerts

YOUNG AUDIENCE SCHEME

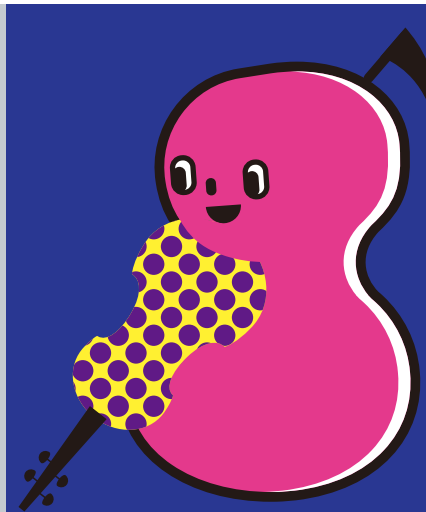


青少年
聽眾計劃

20
21

贊助 Sponsored by

The Tung Foundation
香港董氏慈善基金會



獨家四折門票優惠

EXCLUSIVE 60% OFF
CONCERT TICKETS

免費欣賞精選港樂音樂會

FREE SELECTED
HK PHIL CONCERTS

精彩活動及獎賞

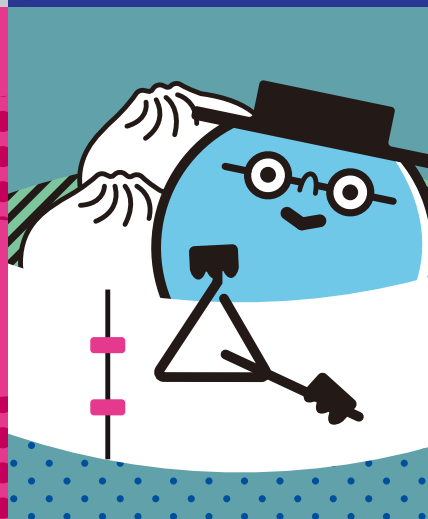
EXCITING
ACTIVITIES & BENEFITS

全日制學生立即登記

FULL-TIME STUDENTS
ENROL NOW



年齡
AGES
6-25





香港管弦樂團

願景 呈獻美樂 啟迪心靈

香港管弦樂團（港樂）被譽為亞洲最前列的管弦樂團之一。每年節目以交響曲目為主，並邀請世界各地的指揮和演奏家演出。港樂不但舉辦豐富的教育活動，更委約新作，以及培育本地新秀。灌錄專輯包括：為孩子而設、以廣東話敘述的唱片；由譚盾和盛宗亮親自指揮各自作品的專輯；以及華格納全套《指環》歌劇四部曲。音樂總監梵志登自2012年上任後，曾先後帶領港樂到歐洲、亞洲、澳洲，以及中國各地巡演。余隆由2015/16樂季起擔任首席客席指揮。廖國敏於2020年12月獲委任為駐團指揮。

2019年港樂榮獲英國著名古典音樂雜誌《留聲機》年度管弦樂團大獎，成為亞洲首個獲此殊榮的樂團。

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助，亦為香港文化中心場地伙伴

香港管弦樂團首席贊助：太古集團

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

Vision To inspire through the finest music-making

The Hong Kong Philharmonic Orchestra (HK Phil) is regarded as one of the leading orchestras in Asia. The orchestra's annual schedule focuses on symphonic repertoire, with conductors and soloists from all over the world. The HK Phil runs an extensive education programme, commissions new works and nurtures local talent. Recording projects have included a CD for children narrated in Cantonese, works by Tan Dun and Bright Sheng conducted by the composers, and Wagner's *Ring Cycle*. With Music Director Jaap van Zweden since 2012, the HK Phil has toured Europe, Asia, Australia, and on numerous occasions to Mainland China. Yu Long has been Principal Guest Conductor since the 2015/16 season. Lio Kuokman has been recently appointed as Resident Conductor.

The HK Phil won the prestigious UK classical music magazine *Gramophone's* 2019 Orchestra of the Year Award – the first orchestra in Asia to receive this accolade.

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

SWIRE is the Principal Patron of the Hong Kong Philharmonic Orchestra

香港管弦樂團

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

音樂總監 MUSIC DIRECTOR



梵志登
Jaap van Zweden, SBS

首席客席指揮 PRINCIPAL GUEST CONDUCTOR



余隆
Yu Long

駐團指揮 RESIDENT CONDUCTOR



廖國敏
Lio Kuokman

第一小提琴 FIRST VIOLINS

王敬 Jing Wang
樂團首席
Concertmaster

梁建楓 Leung Kin-fung
樂團第一副首席
First Associate Concertmaster

許致兩 Anders Hui
樂團第二副首席
Second Associate Concertmaster

王亮 Wang Liang
樂團第二副首席
Second Associate Concertmaster

朱蓓 Bei de Gaulle
樂團第三副首席
Third Associate Concertmaster

艾瑾 Ai Jin
把文晶 Ba Wenjing
程立 Cheng Li
桂麗 Gui Li
李智勝 Li Zhisheng
劉芳希 Liu Fangxi
毛華 Mao Hua
梅麗芷 Rachael Mellado
倪瀾 Ni Lan
徐姮 Xu Heng
張希 Zhang Xi

第二小提琴 SECOND VIOLINS

趙滢娜 Zhao Yingna ●
余思傑 Domas Juškys ■
梁文瑋 Leslie Ryang Moonsun ▲
方潔 Fang Jie
何珈樑 Gallant Ho Ka-leung
簡宏道 Russell Kan Wang-to
劉博軒 Liu Boxuan
冒異國 Mao Yiguo
華嘉蓮 Katrina Rafferty
韋鈴木美矢香 Miyaka Suzuki Wilson
冒田中知子 Tomoko Tanaka Mao
黃嘉怡 Christine Wong
周騰飛 Zhou Tengfei

中提琴 VIOLAS

凌顯祐 Andrew Ling ●
李嘉黎 Li Jiali ■
熊谷佳織 Kaori Wilson ▲
蔡書麟 Chris Choi
崔宏偉 Cui Hongwei
付水淼 Fu Shuimiao
洪依凡 Ethan Heath
黎明 Li Ming
林慕華 Damara Lomdaridze
羅舜詩 Alice Rosen
孫斌 Sun Bin
張姝影 Zhang Shuying

大提琴 CELLOS

鮑力卓 Richard Bamping ●
方曉牧 Fang Xiaomu ■
林穎 Dora Lam ▲
陳屹洲 Chan Ngat-chau
陳怡君 Chen Yichun
霍添 Timothy Frank
關統安 Anna Kwan Ton-an
李銘蘆 Li Ming-lu
宋泰美 Tae-mi Song
宋亞林 Song Yalin

- 首席 Principal
- 聯合首席 Co-Principal
- ◆ 副首席 Associate Principal
- ▲ 助理首席 Assistant Principal

低音大提琴 DOUBLE BASSES

林達僑 George Lomdaridze ●
姜馨來 Jiang Xinlai ◆
張沛烜 Chang Pei-heng
馮 榕 Feng Rong
費利亞 Samuel Ferrer
林傑飛 Jeffrey Lehmborg
鮑爾菲 Philip Powell
范戴克 Jonathan Van Dyke

長笛 FLUTES

史德琳 Megan Sterling ●
盧韋歐 Olivier Nowak ■

短笛 PICCOLO

施家蓮 Linda Stuckey

雙簧管 OBOES

韋爾遜 Michael Wilson ●
金勞思 Marrie Rose Kim

英國管 COR ANGLAIS

關尚峰 Kwan Sheung-fung

單簧管 CLARINETS

史安祖 Andrew Simon ●
史家翰 John Schertle ■
劉 蔚 Lau Wai

低音單簧管 BASS CLARINET

艾爾高 Lorenzo losco

巴松管 BASSOONS

莫班文 Benjamin Moermond ●
陳劭桐 Toby Chan ■
李浩山 Vance Lee ◆

低音巴松管 CONTRABASSOON

崔祖斯 Adam Treverton Jones

圓號 HORNS

江 簡 Lin Jiang ●
柏如瑟 Russell Bonifede ■
周智仲 Chow Chi-chung ▲
托多爾 Todor Popstoyanov
李少霖 Homer Lee
麥迪拿 Jorge Medina

小號 TRUMPETS

(空 缺 Vacant) ●
莫思卓 Christopher Moyse ■
華達德 Douglas Waterston
施樂百 Robert Smith

長號 TROMBONES

韋雅樂 Jarod Vermette ●
高基信 Christian Goldsmith
湯奇雲 Kevin Thompson

低音長號 BASS TROMBONE

區雅隆 Aaron Albert

大號 TUBA

雷科斯 Paul Luxenberg ●
(休假) (On sabbatical leave)

定音鼓 TIMPANI

龐樂思 James Boznos ●

敲擊樂器 PERCUSSION

白亞斯 Aziz D. Barnard Luce ●
梁偉華 Raymond Leung Wai-wa
胡淑微 Sophia Woo Shuk-fai

特約樂手

FREELANCE PLAYERS

單簧管：吳倩嵐
Clarinet: Claudia Ng

圓號：趙展邦
Horn: Harry Chiu

豎琴：譚懷理
Harp: Amy Tam

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

感謝伙伴 THANK YOU PARTNERS

主要贊助 Major Funding Body



首席贊助 Principal Patron



「賽馬會音樂密碼教育計劃」獨家贊助
The Jockey Club Keys to Music Education Programme
is exclusively sponsored by



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

同心·同步·同進 RIDING HIGH TOGETHER

音樂會贊助 Concert Sponsors



亞洲萬里通
ASIA MILES

周生生
(how Sang Sang)



The Tung Foundation
香港董氏慈善基金會

香港董氏慈善基金會青少年聽眾計劃贊助
The Tung Foundation Young Audience Scheme
is sponsored by

The Tung Foundation
香港董氏慈善基金會

何鴻毅家族基金作曲家計劃贊助
The Robert H. N. Ho Family Foundation
Composers Scheme is sponsored by



何鴻毅家族基金
THE ROBERT H. N. HO
FAMILY FOUNDATION

指定物流伙伴
Official Logistics Partner

KERRY
LOGISTICS

義務核數師
Honorary Auditor



義務法律顧問
Pro-bono Legal Counsel



多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

大師會

MAESTRO CIRCLE

港樂大師會為會員提供全年樂季門票及品牌宣傳機會。港樂謹此向下列各大師會會員致謝：

The HK Phil's MAESTRO CIRCLE offers members year-round tickets and branding benefits. We are grateful to the following Maestro Circle members:

白金會員 Platinum Members



亞洲保險
ASIA INSURANCE

Billion Charity Fund
億京慈善基金



少雪齋
CHAMBER of
YOUNG SNOW

周生生

(how Sang Sang)

鑽石會員 Diamond Members



新鴻基地產
Sun Hung Kai Properties

綠寶石會員 Emerald Members



專業會計
PROFESSIONAL ACCOUNTING

SF Capital Limited
Samuel and Rose Jean Fang

珍珠會員 Pearl Members



菱電發展
RYODEN DEVELOPMENT



新興集團
SUN HING GROUP

企業贊助查詢 CORPORATE SUPPORT ENQUIRIES:

development@hkphil.org | 2721 1079

以機構英文名稱排序
In alphabetical order of organisation name

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

常年經費、學生票資助及音樂大使基金

ANNUAL FUND, STUDENT TICKET FUND & AMBASSADOR FUND

常年經費基金 ANNUAL FUND

雋譽捐款者 Grand Donor HK\$200,000 or above 或以上

Mr & Mrs S H Wong Foundation Limited ·
黃少軒江文璣基金有限公司

凱譽捐款者 Laureate Donor HK\$100,000 – HK\$199,999

Sin Wai Kin Foundation Limited ·
冼為堅基金有限公司

絢輝捐款者 Luminary Donor HK\$50,000 – HK\$99,999

Mr & Mrs Lowell and Phyllis Chang · 張爾惠伉儷
Mr Scott Engle & Ms Penelope Van Niel
Mr & Mrs Leung Lit On · 梁烈安伉儷
The Wang Family Foundation · 汪徵祥慈善基金
Mr & Mrs Wellington and Virginia Yee

尊尚捐款者 Distinguished Donor HK\$25,000 – HK\$49,999

Ms Amanda Tsz Wan Ho · 李何芷韻女士
Manno Family
Mr & Mrs Craig Merdian and Yelena Zakharova
Mr Tan Stephen · 陳智文先生
Ms Tse Chiu Ming · 謝超明女士

炫亮捐款者 Stellar Donor HK\$10,000 – HK\$24,999

Anonymous (2) · 無名氏 (2)
A fan · 一樂粉
Dr Chan Edmond · 陳振漢醫生
Dr Sunny Cheng · 鄭志鴻醫生
Mr & Mrs Joseph W N Cheung · 張宏毅先生及夫人
Dr York Chow · 周一嶽醫生
Dr Robert John and Mrs Diana Collins
Mr & Mrs Ha Thuc Viet-Linh
Mr Edmond Huang and Ms Shirley Liu ·
黃翔先生及劉莉女士

Ms Li Shuen Pui Agnes · 李璇佩女士
Mr & Mrs William Ma · 馬榮楷先生及夫人
Dr Mak Lai Wo · 麥禮和醫生
Prof John Malpas
Mr Gilles Martin
Mr Gerard Taeko Millet
Dr & Mrs Joseph Pang
Mr Poon Chiu Kim Raymond · 潘昭劍先生
Mrs Barbara and Mr Anthony Rogers
Dr & Mrs Tsao Yen Chow · 曹延洲醫生伉儷

雅緻捐款者 Treasured Donor HK\$5,000 – HK\$9,999

Anonymous (3) · 無名氏 (3)
Mr Lawrence Chan
Ms Karen Chan
Mr Bryan Cheng · 鄭鈞明先生
Consigliere Limited
Mr Michael & Mrs Angela Grimsdick
Dr Affandy Hariman · 李奮平醫生
Mr Maurice Hoo · 胡立生先生
Mr Garth Jones
Andy Kwok & Katherine Chan
Mr WS Lam
Ms Jina Lee & Mr Jae Chang
Mr Jan Leung & Ms Emily Chow ·
梁贊先生及周嘉平女士
Dr & Mrs W F Pang · 彭永福醫生夫人
Mr K Tam
Mr & Mrs S T Tso · 曹紹濤伉儷
Mr Patrick Wu

學生票資助基金 STUDENT TICKET FUND

凱譽捐款者 Laureate Donor HK\$100,000 – HK\$199,999

Zhilan Foundation · 芝蘭基金會

絢輝捐款者 Luminary Donor HK\$50,000 – HK\$99,999

Mr Stephen Luk
Tin Ka Ping Foundation · 田家炳基金會

尊尚捐款者 Distinguished Donor HK\$25,000 – HK\$49,999

Mr David Chiu · 趙俊良先生
Societe Generale

炫亮捐款者 Stellar Donor HK\$10,000 – HK\$24,999

Anonymous · 無名氏
Mr Iain Bruce
Dr York Chow · 周一嶽醫生
Mr Chu Ming Leong
Mr Edmond Huang and Ms Shirley Liu ·
黃翔先生及劉莉女士
Ms Belinda K Hung · 孔桂儀女士
Dr & Mrs Julian Kwan · 關家雄醫生及夫人
Mr Lam Kwok Hei Dicky · 林國希先生
Mr & Mrs Lam Ting Kwok Paul · 林定國先生夫人
Dr Thomas W T Leung · 梁惠棠醫生
Lo Kar Foon Foundation · 羅家驩慈善基金
Mr Steven Mark
PL C. Foundation
Dr Sabrina Tsao

雅緻捐款者 Treasured Donor HK\$5,000 – HK\$9,999

Anonymous (2) · 無名氏 (2)
Dr Affandy Hariman · 李奮平醫生
In memory of Ms Shirley Kwan ·
鄭氏鋼琴服務有限公司
Mr & Mrs Fung Shiu Lam · 馮兆林先生及太太
Mr Jan Leung & Ms Emily Chow ·
梁贊先生及周嘉平女士
Ms & Mr Barbara & Anthony Rogers
San Miguel Brewery Hong Kong Limited ·
香港生力啤酒廠有限公司
Dr Derek Wong · 黃秉康醫生

音樂大使基金 AMBASSADOR FUND

雋譽捐款者 Grand Donor HK\$200,000 or above 或以上

MTR Corporation · 港鐵公司

炫亮捐款者 Stellar Donor HK\$10,000 – HK\$24,999

Ms Chan Yiu Man Vivian
Dr Robert John and Mrs Diana Collins
Mr Samuel Leung

雅緻捐款者 Treasured Donor HK\$5,000 – HK\$9,999

Anonymous (2) · 無名氏 (2)
Mr Lawrence Chan
Mrs Bonnie Luk
Mr Tang Leung Sang Nelson

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

港樂特別計劃

SPECIAL PROJECTS

信託基金 ENDOWMENT TRUST FUND

信託基金於一九八三年由以下機構贊助得以成立。

香港賽馬會慈善信託基金

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

置地有限公司

The Hongkong Land Group

怡和有限公司

Jardine, Matheson & Company Ltd

The Endowment Trust Fund was set up in 1983 with these initial sponsors.

滙豐銀行慈善基金

The Hongkong Bank Foundation

花旗銀行

Citibank, NA

香港董氏慈善基金會

The Tung Foundation

樂器捐贈 INSTRUMENT DONATION

商藝匯萃

此計劃由「商藝匯萃」發起及組織。

汪穗中先生 捐贈

艾曼·謝曼明 (1907) 小提琴·由冒田中知子小姐使用

張爾惠先生 捐贈

洛治·希爾 (c.1800) 小提琴

鍾普洋先生 捐贈

多尼·哈達 (1991) 大提琴

史葛·羅蘭士先生 借出

安素度·普基 (1910) 小提琴·由張希小姐使用

Paganini Project

This project is initiated and organised by Business for Art Foundation.

Donated by Mr Patrick Wang

Emile Germain (1907) Violin, played by Ms Tomoko Tanaka Mao

Donated by Mr Lowell Chang

Lockey Hill (c.1800) Violin

Donated by Mr Po Chung

Dawne Haddad (1991) Violoncello

Loaned by Mr Laurence Scofield

Ansaldo Poggi (1910) Violin, played by Ms Zhang Xi

香港管弦協會婦女會 捐贈

所捐贈之罕有樂器

- 安域高·洛卡 (1902) 小提琴·由程立先生使用
- 桑·巴蒂斯·維爾翁 (1866) 小提琴·由樂團第三副首席朱蓀小姐使用
- 約瑟·加里亞奴 (1788) 小提琴·由樂團第二副首席王亮先生使用
- 卡洛·安東尼奧·狄斯多尼 (1736) 小提琴·由倪瀾先生使用

為支持「提升樂團樂器素質計劃」而捐贈之其他樂器

- 德國轉閥式小號兩支
- 華格納大號乙套
- 翼號乙支

為支持港樂首演《指環》四部曲，

以下人士借出一套四支華格納大號

- Mr Pascal Raffy
- Paul and Leta Lau
- Ms Wincey Lam, Mr Raymond Wong, Mrs Rebecca Whitehead, Ms Angela Yau, Mrs Catherine Wong
- 應琦泓先生

劉元生慈善基金安排借出

G. B. 瓜達尼尼 (1760) 小提琴，由樂團首席王敬先生使用

胡百全律師事務所安排借出

李卡多·安東尼亞齊 (1910) 小提琴，由樂團第一副首席梁建楓先生使用

Donated by The Ladies Committee of the Hong Kong Philharmonic Society

Rare instruments donated

- Enrico Rocca (1902) Violin, played by Mr Cheng Li
- Jean-Baptiste Vuillaume (1866) Violin, played by Mrs Bei de Gaulle, Third Associate Concertmaster
- Joseph Gagliano (1788) Violin, played by Mr Wang Liang, Second Associate Concertmaster
- Carlo Antonio Testore (1736) Violin, played by Mr Ni Lan

Other instruments donated in support of the "Instrument Upgrade and Enhancement Project"

- Two German Rotary Trumpets
- A set of Wagner Tubas
- A Flugelhorn

A set of Wagner Tubas is loaned by these sponsors in support of the HK Phil premiere of the *Ring Cycle*

- Mr Pascal Raffy
- Paul and Leta Lau
- Ms Wincey Lam, Mr Raymond Wong, Mrs Rebecca Whitehead, Ms Angela Yau, Mrs Catherine Wong
- Mr Steven Ying

A loan arranged by the Y. S. Liu Foundation

G. B. Guadagnini (1760) Violin, played by Mr Jing Wang, Concertmaster

A loan arranged by P. C. Woo & Co.

Riccardo Antoniazzi (1910) Violin, played by Mr Leung Kin-fung, First Associate Concertmaster

樂團席位贊助 CHAIR ENDOWMENT

您也可以像**邱啟楨紀念基金**般贊助樂團席位，邀請樂師參與活動，從而建立緊密聯繫。贊助人同時可獲贈音樂會門票及中休酒會券，時刻享受精彩美樂。請即支持港樂席位贊助計劃。

Forge a personal connection with a musician like the **C. C. Chiu Memorial Fund** by supporting the chair endowment programme. You can enjoy unique benefits including inviting him/her to your events, complementary concert tickets and interval drinks coupons.

以下席位由**邱啟楨紀念基金**贊助：

The following musician's chair is endowed by the **C. C. Chiu Memorial Fund**:

鮑力卓 RICHARD BAMPING

首席大提琴 Principal Cello

查詢 ENQUIRIES:

development@hkphil.org

2721 2030

了解更多 FIND OUT MORE:

hkphil.org/chair

香港管弦協會有限公司

THE HONG KONG PHILHARMONIC SOCIETY LIMITED

名譽贊助人

行政長官
林鄭月娥女士

HONORARY PATRON

THE CHIEF EXECUTIVE
The Hon Mrs Carrie Lam Cheng Yuet-ngor, GBM, GBS

董事局

岑明彥先生
主席
蘇澤光先生
副主席
郭永亮先生
司庫
陳嘉賢女士
蔡寬量教授
霍經麟先生
馮玉麟博士
吳繼淦先生
黃翔先生
李黃眉波女士
梁馮令儀醫生
劉元生先生
吳君孟先生
譚允芝資深大律師
董溫子華女士
邱泰年先生
應琦泓先生

BOARD OF GOVERNORS

Mr David Cogman
CHAIRMAN
The Hon Jack So, GBM, GBS, OBE, JP
VICE-CHAIRMAN
Mr Andy Kwok, JP
TREASURER
Ms Karen Chan, JP
Prof Daniel Chua
Mr Glenn Fok
Dr Allen Fung
Mr Akarin Gaw
Mr Edmond Huang
Mrs Mabel Lee
Dr Lillian Leong, BBS, JP
Mr Y. S. Liu, MH
Mr Edward Ng
Ms Winnie Tam, SBS, SC, JP
Mrs Harriet Tung
Mr Sonny Yau
Mr Steven Ying

贊助基金委員會

岑明彥先生
霍經麟先生
郭永亮先生
劉元生先生

ENDOWMENT TRUST FUND BOARD OF TRUSTEES

Mr David Cogman
Mr Glenn Fok
Mr Andy Kwok, JP
Mr Y. S. Liu, MH

執行委員會

岑明彥先生
主席
蘇澤光先生
蔡寬量教授
馮玉麟博士
郭永亮先生
吳君孟先生

EXECUTIVE COMMITTEE

Mr David Cogman
CHAIR
The Hon Jack So, GBM, GBS, OBE, JP
Prof Daniel Chua
Dr Allen Fung
Mr Andy Kwok, JP
Mr Edward Ng

財務委員會

郭永亮先生
主席
岑明彥先生
霍經麟先生
吳繼淦先生
劉元生先生

FINANCE COMMITTEE

Mr Andy Kwok, JP
CHAIR
Mr David Cogman
Mr Glenn Fok
Mr Akarin Gaw
Mr Y. S. Liu, MH

籌款委員會

吳君孟先生
主席
蔡關穎琴律師
顧問
應琦泓先生
副主席
區麗莊女士
張凱儀女士
張慧女士
范丁先生
賀羽嘉女士
金鈴女士
邱聖音女士

FUNDRAISING COMMITTEE

Mr Edward Ng
CHAIR
Mrs Janice Choi, BBS, MH, JP
Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres
ADVISOR
Mr Steven Ying
VICE-CHAIR
Ms Au Lai-chong
Ms Cherry Cheung
Ms Monica Cheung
Mr Fan Ting
Ms Daphne Ho
Ms Jin Ling
Ms Angela Yau

聽眾拓展委員會

蔡寬量教授
主席
霍經麟先生
李黃眉波女士
梁馮令儀醫生
梁美寶女士
史德琳女士
譚允芝資深大律師
香港管弦樂團
藝術諮詢委員會主席
(現任: 艾爾高先生)
香港管弦樂團樂團首席
(現任: 王敬先生)

AUDIENCE DEVELOPMENT COMMITTEE

Prof Daniel Chua
CHAIR
Mr Glenn Fok
Mrs Mabel Lee
Dr Lillian Leong, BBS, JP
Ms Cynthia Leung
Ms Megan Sterling
Ms Winnie Tam, SBS, SC, JP
CHAIR OF THE HK PHIL'S
ARTISTIC COMMITTEE
(CURRENTLY Mr Lorenzo Iosco)
CONCERTMASTER OF THE HK PHIL
(CURRENTLY Mr Jing Wang)

提名委員會

岑明彥先生
主席
蔡寬量教授
馮玉麟博士
吳君孟先生
譚允芝資深大律師
邱泰年先生

NOMINATION COMMITTEE

Mr David Cogman
CHAIR
Prof Daniel Chua
Dr Allen Fung
Mr Edward Ng
Ms Winnie Tam, SBS, SC, JP
Mr Sonny Yau

薪酬委員會

馮玉麟博士
主席
岑明彥先生
郭永亮先生
李黃眉波女士
劉元生先生

REMUNERATION COMMITTEE

Dr Allen Fung
CHAIR
Mr David Cogman
Mr Andy Kwok, JP
Mrs Mabel Lee
Mr Y. S. Liu, MH

行政人員 MANAGEMENT

霍品達
行政總裁
Benedikt Fohr
CHIEF EXECUTIVE

行政及財務部 ADMINISTRATION AND FINANCE

何黎敏怡
行政及財務高級總監
Vennie Ho
SENIOR DIRECTOR OF ADMINISTRATION AND FINANCE

李康銘
財務經理
Homer Lee
FINANCE MANAGER

李家榮
資訊科技及項目經理
Andrew Li
IT AND PROJECT MANAGER

吳慧妍
人力資源經理
Annie Ng
HUMAN RESOURCES MANAGER

郭文健
行政及財務助理經理
Alex Kwok
ASSISTANT ADMINISTRATION AND FINANCE MANAGER

陳碧瑜
行政秘書
Rida Chan
EXECUTIVE SECRETARY

蘇碧華
行政及財務高級主任
Vonee So
SENIOR ADMINISTRATION AND FINANCE OFFICER

馮建貞
資訊科技及行政主任
Crystal Fung
IT AND ADMINISTRATIVE OFFICER

吳浚傑
行政助理
Finn Ng
ADMINISTRATIVE ASSISTANT

林皓兒
藝術行政實習生
Claris Lam
ARTS ADMINISTRATION TRAINEE

蘇倩嫻
藝術行政實習生
Beatrice So
ARTS ADMINISTRATION TRAINEE

梁錦龍
辦公室助理
Sammy Leung
OFFICE ASSISTANT

藝術策劃部 ARTISTIC PLANNING

塚本添銘
藝術策劃總監
Timothy Tsukamoto
DIRECTOR OF ARTISTIC PLANNING

趙桂燕
教育及外展經理
Charlotte Chiu
EDUCATION AND OUTREACH MANAGER

王嘉瑩
藝術策劃經理
Michelle Wong
ARTISTIC PLANNING MANAGER

朱芷慧
藝術策劃助理經理
Eleanor Chu
ASSISTANT ARTISTIC PLANNING MANAGER

柯詠珊
教育及外展助理經理
Ada Or
ASSISTANT EDUCATION AND OUTREACH MANAGER

發展部

韓嘉怡
發展總監
Kary Hon
DIRECTOR OF DEVELOPMENT

洪麗寶
發展經理
Carrie Hung
DEVELOPMENT MANAGER

陸可兒
發展經理
Alice Luk
DEVELOPMENT MANAGER

梁穎宜
發展助理經理
Vanessa Leung
ASSISTANT DEVELOPMENT MANAGER

葉嘉欣
發展助理經理
Kathy Yip
ASSISTANT DEVELOPMENT MANAGER

謝彤
發展主任
Ashley Tse
DEVELOPMENT OFFICER

市場推廣部

鄭禧怡
市場推廣總監
Meggy Cheng
DIRECTOR OF MARKETING

趙綺鈴
市場推廣經理
Chiu Yee-ling
MARKETING MANAGER

鍾嘉穎
數碼推廣及客戶關係經理
Karrie Chung
DIGITAL MARKETING AND CRM MANAGER

馮曉晴
傳媒關係及傳訊經理
Flora Fung
MEDIA RELATIONS & COMMUNICATIONS MANAGER

余寶茵
編輯
Yee Po-yan
PUBLICATIONS EDITOR

卓欣
市場推廣助理經理
Christine Cheuk
ASSISTANT MARKETING MANAGER

何惠嬰
票務主管
Agatha Ho
BOX OFFICE SUPERVISOR

周愷琳
市場推廣主任
Olivia Chau
MARKETING OFFICER

李結婷
客務主任
Michelle Lee
CUSTOMER SERVICE OFFICER

樂團事務部

陳韻妍
樂團事務總監
Vanessa Chan
DIRECTOR OF ORCHESTRAL OPERATIONS

陳國義
舞台顧問
Steven Chan
STAGE ADVISOR

何思敏
樂譜管理
Betty Ho
LIBRARIAN

黎樂婷
樂團人事經理
Erica Lai
ORCHESTRA PERSONNEL MANAGER

梁國順
舞台及製作經理
Gordon Leung
STAGE AND PRODUCTION MANAGER

陳添欣
樂譜管理助理
Chan Tim-yan
ASSISTANT LIBRARIAN

林奕榮
樂團事務助理經理
Lam Yik-wing
ASSISTANT ORCHESTRAL OPERATIONS MANAGER

李穎欣
樂團事務助理經理
Apple Li
ASSISTANT ORCHESTRAL OPERATIONS MANAGER

蘇近邦
舞台及運輸主任
So Kan-pong
STAGE AND TRANSPORT OFFICER

Let's keep the music playing

Support the Ambassador Fund

支持音樂大使基金

讓港樂繼續前行，樂饋四方

作為香港的文化大使，港樂希望能跨越時空地域所限，為香港以及世界各地的樂迷繼續演奏，在網上平台及代表香港於國際舞台呈獻動人的演出。請支持全新的音樂大使基金，讓港樂繼續前行。
HK Phil as the city's cultural ambassador believes music transcends boundaries.
Allow us to keep playing for you and music lovers in Hong Kong and beyond,
through streaming concerts online and representing Hong Kong on international stages.
Please support the brand new Ambassador Fund and let's keep the music playing together.



hkphil.org/ambassadorfund

查詢詳情 For more details:

development@hkphil.org/ 2721 0312

HAPPY GABBY'S

小不點的
德布西音樂探險

\$90^{UP}
起

文化合作夥伴 Cultural Partner

french
may 法國
ARTS FEST 五月



凌顯祐 指揮
Andrew Ling
CONDUCTOR

郭偉豪 主持
Edmond Kok
PRESENTER



★ ★ ★ ★ ★
適合三歲及以上
大小朋友
Suitable for ages 3
and above
.....★.....

inspired by the Happy Gabby
Children's Music Book Series

DEBUSSY MUSICAL ADVENTURE

DEBUSSY (arr Luck)
Clair de lune

DEBUSSY
La boîte à joujoux
(The Toy-Box)

DEBUSSY
Children's Corner:
The Snow is Dancing,
Golliwog's Cake-Walk

德布西 (陸克改編)
《月光》

德布西
《玩具箱》

德布西
《兒童天地》：
粉雪飛舞、
黑娃娃的步態舞

SAT
3PM

荃灣大會堂演奏廳
Tsuen Wan Town Hall Auditorium

\$380 \$280 \$180

折扣優惠請瀏覽港樂網站 For discount schemes, please visit hkphil.org

門票現於城市售票網公开发售
Tickets at URBTIX www.urbtix.hk

15
MAY
2021

港樂即將上演的音樂會 HK PHIL UPCOMING CONCERTS

16 & 17
APR 2021

FRI & SAT 8PM
CC
\$420 \$320 \$220

太古輕鬆樂聚系列：皮亞佐拉百歲誕辰 Swire Denim Series: Piazzolla at 100!

皮亞佐拉	《大探戈》
皮亞佐拉	《布宜諾斯艾利斯的四季》選段
珍納舒特拿	《牧場》：舞曲四首
皮亞佐拉	《自由探戈》
及更多	
PIAZZOLLA	<i>Tangazo</i>
PIAZZOLLA	<i>The Four Seasons of Buenos Aires</i> excerpt
GINASTERA	<i>Estancia: Four Dances</i>
PIAZZOLLA	<i>Libertango</i>
and more	

齊亞齊亞尼尼，指揮
王敬，小提琴
鄭勵及朱永康，探戈舞者
Mariano Chiacchiarini, conductor
Jing Wang, violin
Lily Cheng & Raymond Chu,
tango dancers

26
APR 2021

MON 7:30PM
JC Cube, Tai Kwun
\$200

港樂 × 大館：室樂音樂會系列 美洲的夏夜（木管五重奏） HK Phil × Tai Kwun: Chamber Music Series Summer Nights in the Americas (Woodwind Quintet)

狄里維拉	《艾利斯的熱帶風情》
依華森	《呼嘯的叉子》五重奏
巴伯	《夏樂》
Paquito D'RIVERA	<i>Aires Tropicales</i>
Eric EWAZEN	<i>Roaring Fork Quintet</i>
BARBER	<i>Summer Music</i>

盧韋歌，長笛/短笛
關尚峰，雙簧管/英國管
劉蔚，單簧管
陳邵桐，巴松管
麥迪拿，圓號
Olivier Nowak, flute/piccolo
Kwan Sheung-fung, oboe/cor anglais
Lau Wai, clarinet
Toby Chan, bassoon
Jorge Medina, horn

30 APR &
1 MAY 2021

FRI & SAT 8PM
CC
\$480 \$380 \$280

莫扎特與芭蕾 | 王致仁的拉威爾 Mozart en pointe | Chiyon Wong's Ravel

貝多芬	《蕾奧諾拉》第三序曲
李斯特	《前奏曲》
佛瑞	《佩利亞斯與梅麗桑德》選段（港芭特別演出）
莫扎特	《小夜曲》選段（港芭特別演出）
拉威爾	G大調鋼琴協奏曲
BEETHOVEN	<i>Leonore Overture no. 3</i>
LISZT	<i>Les Préludes</i>
FAURÉ	<i>Pelléas et Mélisande Suite</i> excerpt (HKB Special Appearance)
MOZART	<i>Eine kleine Nachtmusik</i> excerpt (HKB Special Appearance)
RAVEL	<i>Piano Concerto in G</i>

孔茲，指揮
王致仁，鋼琴
香港芭蕾舞團舞者
Christoph Koncz, conductor
Chiyon Wong, piano
HK Ballet dancers

5
MAY 2021

WED 8PM
CC
\$420 \$320 \$220

布拉姆斯一 | 左章的李斯特 Brahms 1 | Zee Zee Plays Liszt

李斯特	第一鋼琴協奏曲
布拉姆斯	第一交響曲
LISZT	<i>Piano Concerto no. 1</i>
BRAHMS	<i>Symphony no. 1</i>

孔茲，指揮
左章，鋼琴
Christoph Koncz, conductor
Zee Zee, piano

15
MAY 2021

SAT 3PM
TW
\$380 \$280 \$180

歡迎三歲及以上大小朋友
For ages three and above

小不點的德布西音樂探險 Happy Gabby's Debussy Musical Adventure

德布西（陸克改編）	《月光》
德布西	《玩具箱》
德布西	《兒童天地》：粉雪飛舞、黑娃娃的步態舞
DEBUSSY (arr. Luck)	<i>Clair de lune</i>
DEBUSSY	<i>La boîte à joujoux</i> (The Toy-Box)
DEBUSSY	<i>Children's Corner: The Snow is Dancing, Golliwog's Cake-Walk</i>

凌顯祐，指揮
郭偉豪，主持
Andrew Ling, conductor
Edmond Kok, presenter

門票於城市售票網公開發售 AVAILABLE AT URB TIX www.urbtix.hk

CC = 香港文化中心音樂廳 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall
TW = 荃灣大會堂演奏廳 Tsuen Wan Town Hall Auditorium